

# „Remélem, csökkenthetjük a távolságot a két nép között”

Interjú *ő*exc. Jakkrit Srivalival, a Thaiföldi Királyság magyarországi nagykövetével

*“I hope to reduce the distance between our two peoples”*

Interview with H.E. Mr Jakkrit Srivali, Ambassador of the Kingdom of Thailand to Hungary

■ 2016-ban elhunyt Bhumibol király. Őfelsége 70 éven át uralkodott Thaiföldön, így ő volt a világ leghosszabban regnáló uralkodója, akit milliók tiszteltek. A király uralkodása stabilitást hozott, és távozásával hatalmas űrt hagyott maga után az országban, ahol az egyesítő erő képviselőjének tekintették. Mi az a hagyaték, amit utóda örökölt, és milyen változások várhatóak Thaiföld új királya, Maha Vajiralongkorn uralkodása alatt?

– A néhai Bhumibol Adulyadej király fiatalemberként került a trónra. Akkoriban Thaiföld szegény ország volt, és külső fenyegetettség alatt állt. Uralkodása végére Thaiföld virágzó és stabil közepes jövedelmű ország lett. A király sohasem gyakorolt formális hatalmat uralkodása alatt. Ereje főként erkölcsi tekintélyén alapult, ami munkamoráljából és a népe iránti elkötelezettségéből jött létre. Rendszeresen utazott el a távoli, szegénység sújtotta falvakba, ahol beszélni tudott az emberekkel, megismerhette gondjaikat, és egyszerű, praktikus módszerekkel segített nekik könnyíteni a nehéz helyzetükön. A sikeres megoldásokból pedig modellek születtek, melyeket több mint 3000 fejlesztési programban alkalmaztak a királyság területén. A legtöbb megoldás olyan elvekre épült, mint mérsékletesség, józan ész és rugalmasság. Ezek lettek a kulcselemei őfelsége jóléti gazdaságfilozófiájának. Egy gondolatrendszer és életforma, ami világos és praktikus utat mutat a fenntartható fejlődéshez. Bhumibol király olyan örökséget hagyott hátra, ami sokáig a thai emberekkel marad. A történelem során minden uralkodó hátrahagyta a saját kézjegyet az országon. Bármennyire is szeretne az ember töprengeni, előre nem lehet megmondani, hogy milyen változásokat fog az új uralkodó bevezetni trónra lépése után.

■ Nagykövet úr, hogyan összegeznék a thai–magyar kétoldalú kapcsolatokat? Mely területeken talál még lehetőséget az együttműködés fejlesztésére?

– Kétoldalú kapcsolataink görbülékenyek és szívélyesek kormányaink egymás iránti kölcsönös tiszteletének köszönhetően. A thai



kormány hálás, amiért Magyarország megértést tanúsított az elmúlt években tapasztalható politikai helyzetünkkel kapcsolatban. Ugyanakkor sokat tehetünk még az együttműködés megerősítése érdekében. Például a kétirányú kereskedelem éveken át elég kiegyensúlyozott volt a mintegy 600 millió USD forgalmával. Ahhoz, hogy ez növekedjen, a mi piacainknak többet kell tudni arról, mit tud a másik fél ajánlani. Az ígéretes területek között vannak a thai organikus termékek, a rizs és a feldolgozott élelmiszer. A tudomány, technológia és innováció terén pedig a két ország a legjobb szaktudást adhatná át egymásnak, különösen olyan szektorokban, amelyek mindkét félnek fontosak, mint például az agráripár vagy az okosgazdálkodás. Emellett Magyarország számottevő tapasztalattal és tudással rendelkezik az orvostudomány és a gyógyszerészet terén. Ne felejtjük el továbbá az emberek közötti kapcsolatok erősítésének fontosságát a turizmus, a kultúra és az oktatási cseriprogramok keretében.

■ A gazdaságot említette. Melyek hazája legjelentősebb eredményei ezen a területen?

– Gazdaságunk folyamatos növekedést mutatott 2014 és 2016 között. Idén azt várjuk, hogy a thai gazdaság növekedése 3,3-3,8%

■ In 2016 King Bhumibol passed away. His Majesty was in power in Thailand for 70 years, making him the world's longest-reigning monarch, who was revered by millions. The King's rule very much embodied stability, and he has left a tremendous void in the country, where he was considered to be a unifying force. What is the legacy that his successor inherited and what are the changes to be introduced by Thailand's new King Maha Vajiralongkorn?

– His Late Majesty King Bhumibol Adulyadej ascended the throne as a young man. At the time, Thailand was a poor country and under external threat. By the end of his reign, Thailand had become a prosperous and stable middle-income country. All this time the King never held any formal powers. His stature rested mainly on his moral authority, which grew from his work ethic and devotion to his people. He regularly travelled to remote, poverty-stricken villages, where he would talk to the people, learn about their problems and help them find simple, practical ways to ease their hardship. Successful solutions were developed into models, which produced over 3,000 development projects around the Kingdom. Most solutions were based on such principles as moderation, rea-

között lesz. 2016-ban mintegy 17 milliárd USD értékű befektetési igényt jeleztek felénk, ami magasabb volt, mint vártuk. Emellett 32,5 millió külföldi turista kereste fel hazánkat. Jelenleg kereskedelmi többletünk majdnem ötmilliárd dollár. A többi mutató is ígéretesnek tűnik. A munkanélküliség aránya 1,09%, míg az államadósság 42,64%-a a GDP-nek. Az ún. Bloomberg Misery Index Thaiföldet a világ legboldogabb gazdaságának jelölte három egymást követő évben, míg a U.S. News szerint már két egymás utáni évben is Thaiföld a legkedvezőbb ország új vállalkozás elindítására. A Mastercard Global Destination Cities Indexe, azaz a legtöbb külföldi vendéget fogadó országok rangsora szerint pedig hazánk az első helyen végzett.

■ **Melyek lesznek a legfőbb kérdések és kihívások Thaiföld gazdaság- és társadalompolitikájában az elkövetkező néhány évben?**

– Thaiföld szeretné átalakítani gazdaságát magasabb értékalapú gazdasággá, melyet az innováció stimulál. Ezt a fejlesztési modellt Thaiföld 4.0 néven vezetjük be. Reméljük, segít majd legyőzni a közepes jövedelmű ország csapdáját, csakúgy, mint a gazdaság egyenlőtlenségeit és kiegyensúlyozatlanságait. Hiszünk abban, hogy a kereskedelemnek és a befektetéseknek kéz a kézben kell fejlődni az innovációval és a technológiával. A Thaiföld 4.0 kihívása az, hogy multidiszciplináris lépéseket kíván: szoros együttműködést és erőfeszítéseket az emberi erőforrás, a technológia a vállalkozók fejlesztésében és Thaiföld integrációját az ASEAN-szervezetbe és a világba. Mi több, a kormány létrehozta a Keleti Gazdasági Folyosót (EEC), mint egy speciális gazdasági zónát, hogy befektetőket vonzzon a tíz innovációalapú ipari célterületre, beleértve az új generációs gépkocsikat, az okoselektronikát, a gyógy- és wellness-turizmust, a robottechnikát, a repüléstechnikát és a logisztikát. A befektetők ezeken a területeken számos előnyt élvezhetnek, mint például az adómentesség és a támogatási alapok. Ami a politikát illeti, a kormány bejelentette, hogy jövőre választásokat tartanak. A demokráciához való visszatérés segíthet a kapcsolataink normalizálásában olyan partnerekkel, mint például az EU.

■ **Thaiföld az ASEAN egyik alapító tagja. Ez a jelentős regionális szervezet idén ünnepli fennállásának 50. évfordulóját. Milyen szerepet játszik Thaiföld Délkelet-Ázsiában?**

son and building resiliency. These became key elements in His Majesty's sufficiency economy philosophy, a system of thought and way of life that provides a clear, practical path to sustainable development. King Bhumibol left a legacy of teachings that will long remain with the Thai people. Indeed, throughout history, each monarch has left his own unique imprint on the country. Much as one is tempted to speculate, however, one simply cannot know beforehand what changes any new monarch would introduce upon assuming the throne.

■ **Your Excellency, how would You summarise the Thai-Hungarian bilateral relationship? In which areas do You think there is a potential to develop the cooperation?**

– Our bilateral relations are smooth and cordial, thanks to the mutual respect our governments have for one another. The Thai government is grateful that Hungary has shown understanding of our political situation over the past few years. At the same time, there is much we can do to further strengthen our cooperation. For instance, our two-way trade has held fairly steady at around 600 million USD for many years. For this to grow, our markets should learn more about what the other has to offer. Some promising areas include Thai organic products, rice and processed food. In science, technology and innovation, our two countries could exchange best practices in sectors where we are both keen, such as agroindustry and smart farming, as well as in sectors where Hungary has much experience and knowledge, such as medicine and pharmaceutical science. And let us not forget the importance of strengthening people-to-people relations through such areas as tourism, cultural and education exchanges.

■ **Talking about the economy, what are Your country's major achievements in this field?**

– Our economy has been experiencing continued higher growth from 2014 to 2016. For this year, it is expected that the Thai economy will grow between 3.3-3.8%. In 2016, we received investment applications worth nearly 17 billion USD, which was higher than expected. We had 32.5 million foreign tourists. Now we have a trade surplus of nearly 5 billion USD. Other indicators are promising as well: the unemployment rate is 1.09% and public debt is 42.64% of GDP. The Bloomberg Misery Index has ranked

Thailand the happiest economy in the world for the 3<sup>rd</sup> consecutive year while U.S. News ranked Thailand as the best country to start a new business for the 2<sup>nd</sup> consecutive year. Mastercard gave Thailand 1st place in its Global Destination Cities Index.

■ **What are the main issues and challenges of the economic and social politics of Thailand for the next years?**

– Thailand is aiming to transform its economy toward a higher value-based economy driven by innovation. We call this development model "Thailand 4.0." We hope it will help us overcome the middle income trap, as well as inequality and imbalance in our economy. We believe trade and investment should develop hand in hand with innovation and technology. The challenge for "Thailand 4.0" is that it requires multi-disciplinary measures: close coordination with efforts in human resource development, technology development, entrepreneur development and the integration of Thailand with ASEAN and the world. Moreover, the government has set up the Eastern Economic Corridor (EEC) as a special economic zone to attract investment in 10 innovation-based target industries, including next-generation automobiles, smart electronics, medical and wellness tourism, robotics, aviation and logistics. Investors in these areas will receive several privileges such as tax exemption and matching grants. In politics, the government has stated that there will be an election next year. A return to democracy should help to normalize relations with such partners as the EU.

■ **Thailand is one of the five founding members of ASEAN. This important regional organisation is celebrating the 50<sup>th</sup> anniversary of its establishment this year. What role Thailand is playing in South East Asia?**

– ASEAN, more than any other single factor, laid a foundation for sustained peace, stability and prosperity in the region. The organization started out as a loose association of like-minded countries, which conducted much of its business in an informal manner. Since the ASEAN Charter came into force at the end of 2008, the organization has become more rules-based, but its success is often attributed to the ASEAN Way, which gives importance to mutual respect, comfort level, consensus and non-interference. Thailand has been playing a proactive role in ASEAN, as we have long made ASEAN a pillar of our



– Az ASEAN minden egyedi tényezőnél jelentősebben tette le az alapjait a fenntartható békének, stabilitásnak és prosperitásnak a régióban. A szervezet hasonló gondolkodású országok laza szövetségéként indult, ami informális módon irányította az üzleti tevékenységet. Mióta az ASEAN-charta érvénybe lépett 2008-ban, a szervezet inkább szabályzatalapú lett, de sikerét gyakran az ASEAN-módszernak tulajdonítják, ami fontosnak tartja a kölcsönös tiszteletet, a kényelmi szintet, a konszenzust és a be nem avatkozást. Thaiföld mindig is kezdeményező szerepet játszott az ASEAN-ban, mivel a szervezetet már elég régen külpolitikánk fontos pillérének tettük meg. A tevékenységünk listája hosszú, de hadd említsek néhány példát. Együtt dolgozunk az ASEAN-partnerekkel és a hazai érdekeltekkel, hogy az ASEAN-közösség lehetőségeit beváltuk. Mi koordináljuk az ENSZ Fenntartható Fejlődési Célok és az ASEAN Közösségi Tervek 2025 közötti komplementaritást. Emellett mi vagyunk az ASEAN–EU dialógus kapcsolatok országkoordinátorai is, korábban pedig az ASEAN–Kína dialógus kapcsolatok koordinátoraként működöttünk közre.

foreign policy. The list of our activities is long, but let me give you a few examples. We have been working with ASEAN partners and domestic stakeholders to fulfil the potential of the ASEAN Community. We are the coordinator on ensuring complementarity between the UN's Sustainable Development Agenda and the ASEAN Community Vision 2025. We are also the country coordinator for ASEAN-EU dialogue relations, and before this served as the coordinator for ASEAN-China dialogue relations.

■ **What was Your inspiration for joining the Foreign Service? What do You want to achieve as Ambassador to Hungary?**

– The life of a diplomat has appealed to me ever since I was a boy, when I accompanied my father, also a diplomat, on a number of overseas postings. As Ambassador to Hungary, I hope to reduce the distance between our two peoples by promoting as many facets of Thai culture as possible, including such areas as wellness, culinary and sports diplomacy, in particular Thai boxing.

■ **Since assuming Your post in Budapest, what personal experiences have You had that have shed a new light on**

■ **Mi készítette arra, hogy a külszolgálatot válassza? Milyen célokot szeretne elérni magyarországi nagykövetségként?**

– A diplomata élet egészen kisgyermekkorom óta tetszett nekem, amikor elkísérhettem édesapámat, aki szintén diplomata volt, számos tengerentúli kiküldetésére. Magyarországi nagykövetségként remélem, hogy csökkenthetjük a távolságot a két nép között azáltal, hogy a thai kultúra annyi oldalát mutatjuk meg, amennyit csak lehetséges, beleértve a wellness, a gasztronómiát, a sportdiplomáciát és különösen a thai bokszot.

■ **Mióta elfoglalta posztját Budapesten, milyen személyes élményekben volt része, amelyek új fényt vetettek a magyar kultúrára? Hogyan viszonyulnak a magyarok Thaiföldre?**

– Habár a magyar nagyon nehéz nyelv, úgy találtam, hogy a nyelv vagy csak néhány szó megtanulására tett erőfeszítés megtörheti a je-

get. A magyarok úgy tűnik, kedvelik Thaiföldet és a thai dolgokat. Gyakran meglepődöm, milyen sok thai masszázsszalonn van nemcsak Budapesten, hanem az ország más városaiban is.

■ **Ha csak egyetlen dolgot mondhatna el a thai embereknek a magyarokról, mi lenne az?**

– Az, hogy a különbözőségünk ellenére a szellemiségünk sok mindenben hasonló. Csak egyetlen példa: amennyire mi szeretjük az erős csilipaprikát, szinte megegyezik azzal, ahogy a magyarok kedvelik a paprikát.

■ **Nagykövet úr, kérdezhetem a családjáról? Hogyan tölti a szabadidejét?**

– Posztomra elkísért feleségem és tíz hónapos kisfiam is. Amikor van egy kis időm, szeretek tudományos-fantasztikus könyveket olvasni, zenét szerezni és új ismereteket tanulni a számítógépen.

Popper Anna



■ **Hungarian culture? How do Hungarians perceive Thailand?**

– Although Hungarian is a notoriously difficult language, I've found that showing an effort to learn it, even if it's only a few words, is a wonderful icebreaker. Hungarians seem to be quite fond of Thailand and all things Thai: I'm often surprised at how many Thai massage places there are not just in Budapest but in other cities of Hungary as well.

■ **If there was one thing about Hungarians that You would want Thai people to know, what would that be?**

– That despite our differences, we are in many ways kindred spirits. One example: our fondness of hot chilli peppers is more than matched by Hungarians' fondness of paprika!

■ **Your Excellency, may I ask about Your family background? How do You spend Your leisure time?**

– I am accompanied by my wife and ten-month-old baby son. When I have time, I enjoy reading science fiction, writing music and learning new computer skills.